

Corinne FLICKER

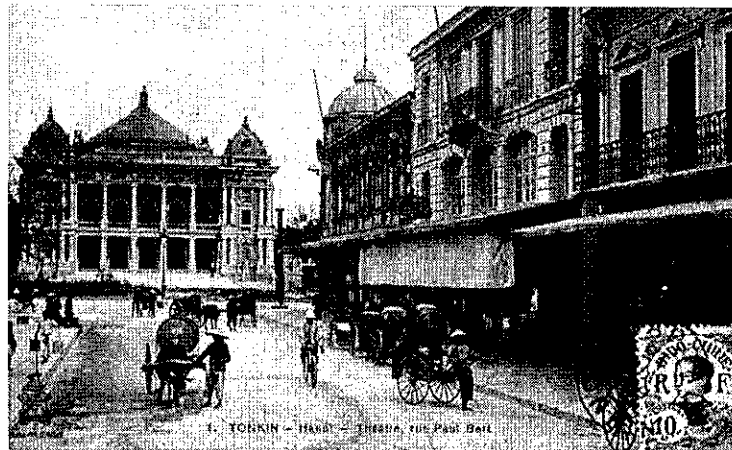
PGS. TS. về văn học Pháp

CIELAM (EA 4235, Trung tâm Nghiên cứu văn học Liên ngành Aix-Marseille)

corinneflicker@univ-amu.fr

Đề xuất nội dung buổi thuyết trình - Hà Nội

«Nhà hát lớn Hà Nội trong tiến trình hiện đại hóa sân khấu Việt Nam đầu thế kỷ XX: Claude Bourrin, diễn viên, đạo diễn và giám đốc (1904-1930)»



Buổi thuyết trình tập trung nói về chặng đời của Claude Bourrin, người đã dành trọn cuộc đời mình để truyền bá kịch Pháp sang Đông Dương, ban đầu chỉ là một diễn viên nghiệp dư, rồi trở thành một nghệ sĩ chuyên nghiệp và giám đốc của các Nhà hát thành phố ở Đông Dương. Đây cũng là dịp để điểm lại danh sách các vở kịch của Pháp đã được du nhập vào Đông Dương và được công diễn tại Nhà hát lớn Hà Nội: một mặt đó là một nhà hát giải trí (hài kịch đường phố, ca kịch ngắn, ca-hài kịch) được chính quyền thực dân khuyến khích, mặt khác là một nhà hát văn học do Claude Bourrin bảo vệ nhằm nâng cao chất lượng nghệ thuật của xứ thuộc địa. Chúng ta cũng sẽ xem ông đã làm thế nào để giúp người Việt Nam tiếp cận với kịch cổ điển Pháp, thông qua việc khuyến khích dịch sang tiếng Việt các vở kịch, đặc biệt các vở của Molière, và dàn dựng các vở kịch này.

Công trình nghiên cứu đã dựa vào tàng thư của Claude Bourrin đang được lưu giữ tại Hiệp hội Lịch sử nhà hát (SHT, Thư viện Quốc gia Pháp) tại Paris bao gồm 6 hộp lưu trữ tập hợp tất cả các tài liệu do chính Claude Bourrin sưu tập và tặng lại cho Léon Chancerel, là Chủ tịch SHT trong các năm 1960 và 1961. Corinne Flicker là người đầu tiên kiểm kê các tài liệu lưu trữ chưa từng được biết đến này¹. Các tàng thư về Đông Dương của Viện Lưu trữ quốc gia

¹ Corinne FLICKER, «Thống kê tàng thư của Claude Bourrin tại Công ty Lịch sử nhà hát (BnF) và tại các tàng thư tại Trung tâm lưu trữ quốc gia Việt Nam (Trung tâm số 1 Hà Nội) và Viện lưu trữ quốc gia hải ngoại (Aix-en-Provence)», trong *Le Théâtre français et l'Indochine : les sources archivistiques théâtrales aux Archives Nationales du Vietnam (Centre n°1, Hanoi), aux Archives nationales d'outre-mer (Aix-en-Provence) et à la Société d'Histoire du Théâtre (BnF), Revue d'Histoire du Théâtre*, đưa lên Internet 4/2014, http://www.sht.asso.fr/dossier_numerique/numero/16/dossier-numerique-2014-4-archives-indochine-et-expositions

hải ngoại (Aix-en-Provence) và của Trung tâm lưu trữ quốc gia Việt Nam (Trung tâm số 1, Hà Nội) cũng có một số tài liệu liên quan đến Claude Bourrin, bổ sung cho tàng thư của SHT.

Corinne FLICKER là Phó giáo sư về văn học Pháp thế kỷ XX, TSKH, tại Đại học Aix-Marseille. Thạc sỹ về văn học hiện đại, bà là chuyên gia về sân khấu kịch Pháp hiện đại và đương đại.

Các nghiên cứu của bà chủ yếu tập trung vào những biến đổi thẩm mỹ sân khấu, từ năm 1860 đến cận và đương đại; Bà là chủ biên cuốn sách «*Sân khấu Pháp và Việt Nam: một thế kỷ giao lưu (1900-2008). Tiếp nhận, cải biên, giao thoa*» (*Théâtres français et vietnamien: un siècle d'échanges (1900-2008). Réception, adaptation, métissage*), NXB Đại học Provence, tuyển tập. «Textuelles», 2014.

Trong khuôn khổ Luận án Tiến sỹ của mình và trên cơ sở các tàng thư lưu trữ tại Viện lưu trữ hải ngoại quốc gia và tại Trung tâm lưu trữ quốc gia Việt Nam (Trung tâm số 1, Hà Nội), bà đã viết chuyên khảo: *Sân khấu kịch Pháp tại Đông Dương (1884-1945). Các vở diễn, thẩm mỹ và kiểm duyệt* (*Le Théâtre français en Indochine (1884-1945). Répertoire, esthétique, censure*), NXB Les Indes Savantes, (sắp xuất bản).